

ODER
FRANKFURT
SŁUBICE

Tourismus ohne Grenzen.
Turystyka bez granic.



MESSE UND VERANSTALTUNGS GMBH
FRANKFURT (ODER)

INFORMATOR TURYSTYCZNY 2016/2017



EUROPEJSKIE DWUMIASTO
FRANKFURT NAD ODRĄ – SŁUBICE
& OKOLICE



SERDECZNIE WITAMY W EUROPEJSKIM DWUMIESCIE

MIASTO MUZYKI. HISTORYCZNE
MIASTO HANZEATYCKIE.
MIASTO UNIWERSYTECKIE.
MIASTO SPORTU. I WRESZCIE:
EUROPEJSKIE DWUMIASTO!

Zacznijmy więc: Na początek Heinrich von Kleist, najślynniejszy syn Frankfurtu, który urodził się tutaj w 1777 roku. Autor „Rozbitego Dzbana” czy „Księcia Homburg” – na pewno znany jest Państwu jego cytat „W proch z wszystkimi wrogami Brandenburgii!”

Muzeum Kleista mieszące się w pięknym barokowym budynku (w ostatnim czasie również w dobudowanej nowej części) według gazety „Die Zeit” jest jednym z najlepszych literackich muzeów w Europie. Koniecznie musicie Państwo je zobaczyć!

MIASTO MUZYKI? JAK NAJBARDZIEJ!

Hala Koncertowa, dawny Kościół Klasztoru Franciszkanów, jest siedzibą nie tylko Brandenburskiej Orkiestry Państwowej we Frankfurcie, której tradycja sięga do 1842 roku i która jest największą orkiestrą symfoniczną i wizytówką muzyczną Brandenburgii. Tutaj również utworzono w 1815 roku Frankfurcką Akademię Śpiewu.

W Hali Koncertowej odbywają się również próby orkiestry Frankfurckiego Towarzystwa Przyjaciół Muzyki, które składa się z nauczycieli, urzędników, lekarzy i studentów mieszkających po obu stronach Odry.

Wśród słynnych nazwisk kompozytorów i muzyków, którzy w przeszłości mieszkali i tworzyli w nadodrzańskim mieście możemy również wymienić Michaela Prätoriausa, Gottfrieda Piefke i przede wszystkim: Carla Philippa Emanuela Bacha, drugiego z sy-

nów wielkiego Sebastiana, który studiował cztery lata na Uniwersytecie Viadrina. W 2014 roku świętowaliśmy 300. rocznicę jego urodzin. Współczesną historię tworzy od roku 2001 również Forum Kleista, imponująca „świątynia kultury” w centrum miasta. Tutaj wystawiane są spektakle teatralne, balet, opery, ale to również doskonale miejsce do urządzania targów, szkoleń czy konferencji. We Frankfurcie mamy jednak o wiele więcej teatrów: Teatr Śmiechu (Teatr Lalek), Teatr Frankfurt – i Kabaret „Odrzańskie Koguty”.

HISTORYCZNE MIASTO
HANZEATYCKIE

I można tu jeszcze coś zobaczyć? Po niemal całkowitym zniszczeniu starego miasta w 1945 roku? Ależ oczywiście! Kościół Mariacki, jedna z największych budowli w centrum miasta, jest przepięknie odrestaurowanym pomnikiem z okresu północ-

no-niemieckiego gotyku ceglanego. Warto nadmienić, że do największych skarbów zabytku należą słynne »obrazy biblijne« kolorowe witraże z XIV w., odzyskane z Petersburga, które po odrestaurowaniu w całym swoim bogactwie stanowią szczególną atrakcję świątyni.

Także leżący naprzeciw Ratusz Miejski to perełka architektoniczna zbudowana w stylu północno-niemieckiego gotyku ceglanego. Dzisiaj jest siedzibą nie tylko przedstawicieli rad miasta, ale również słynnego w całych Niemczech Muzeum Sztuki Współczesnej, w jego piwnicach natomiast ma swoją siedzibę popularny we Frankfurcie kabaret „Odrzańskie Koguty”.

MIASTO UNIWERSYTECKIE?
BEZ WĄTPIENIA!

Uniwersytet Viadrina utworzono w roku 1991, jednak warto dodać, że ta sławna placówka naukowa istniała już we Frankfurcie

w okresie od 1506 do 1811 roku. Dzisiaj ma około 7000 studentów z prawie 70 krajów, w przeważającej części z krajów Wschodniej Europy. Oferuje kierunki studiów o charakterze transgranicznym na 3 wydziałach: nauk ekonomicznych, prawa i kulturoznawstwa.

SŁOWO KLUCZOWE: MIASTO SPORTU. WE FRANKFURCIE NAD ODRA TRENUJĄ KADRY NARODOWE

Sporo medalistów Igrzysk Olimpijskich i Mistrzostw Świata pochodzi z Frankfurtu nad Odrą – zawodowy bokser, mistrz świata Henry Maske, czy strzelec sportowy Manfred Kurzer, mistrz olimpijski i podwójny mistrz świata. Pierwszym olimpijczykiem pochodzącym z naszego miasta był jednak Herrmann Weingärtner. Przy tak wielu sławnych sportowcach oczywistym stało się utworzenie we Frankfurcie muzeum sportu, które mieści się na ulicy Słubickiej (Słubicer Str.). Ponadto w mieście, istnieje również no-

woczesna strzelnica sportowa, na której każdy może wypróbować swoje umiejętności.

SŁUSZNI MIASTA NAZYWANE
SĄ EUROPEJSKIM DWUMIASTEM

Odra nie stanowi już granicy. Po obu jej stronach panuje spory ruch. Studia, zakupy, clubbing, koncerty, kino, dyskoteki – wszystko dzieje się po obu stronach rzeki. To wszystko kształtuje charakter tego Europejskiego Dwumia, w tym również przemieszanie wielu języków: niemieckiego z polskim – a nawet z angielskim.

I jeśli pomyślą Państwo, że to wszystko? Nic bardziej mylnego! Nie widzieliście jeszcze okolicy! Przełom Odry (Oderbruch). Rezerwat Przyrody Doliny Rzeki Szlauby (Schlaubetal), Ziemia Lubuska, zamki, parki i dworki, senne małe wioski. Ruszajcie z nami w podróż!



PROPOZYCJE KULTURALNE

MUZEUM KLEISTA

„... kawałek nieba dla Kleista” (NIGHT OUT @ BERLIN) Muzeum Kleista poświęcone jest życiu i twórczości pochodzącego z Frankfurtu nad Odrą poety Heinricha von Kleista (1777 – 1811). Dysponuje ono obszerną dokumentacją na temat Kleista i literackiego środowiska jego czasów, a jako instytucja literaturoznawcza rangi ogólnokrajowej o zasięgu międzynarodowym cieszy się wsparciem ze strony samorządu, kraju związkowego i państwa niemieckiego.

„ZAGADKI.ZMAGANIA.ROZŁAMY.WYSTAWA POŚWIĘCONA KLEISTOWI” to tytuł niezwyklej stałej ekspozycji, która dzięki postawieniu na śmiałą awangardę zebrała i wciąż zbiera liczne pochwały, zachęcając wiele osób do zgłębienia treści i formy muzealnej prezentacji. W październiku 2013 roku barokowa siedziba Muzeum Kleista zyskała nowoczesne, pięknie iluminowane skrzydło. Stałej ekspozycji poświęcono ponad dwukrotnie większą powierzchnię, a z myślą o wystawach tymczasowych oddano do użytku dwie nowe sale. Nowy event-room pomieścić może ponad 100 uczestników, a dwie niezależne sale konferencyjne umożliwiają organizację konwencji i projektów z zakresu kształcenia kulturalnego. Salę małą w budynku starego muzeum udostępniamy dla kameralnych wydarzeń, takich jak salony literackie oraz wieczory z grami towarzyskimi i rozmowami. Po raz pierwszy też zbiory Muzeum przechowywane są zgodnie ze wszystkimi wymogami konserwatorskimi. Obok prowadzenia działalności kolekcjonerskiej, badawczej i publikacyjnej,

muzeum realizuje program imprez obejmujący odczyty, wykłady, konferencje, rozmowy i wydarzenia literacko-muzyczne.
www.kleist-museum.de

KOŚCIÓŁ MARIACKI

Słynny Kościół St. Marien jest najbardziej rozpoznawalnym symbolem Frankfurtu nad Odrą. Pięcionawowy kościół halowy uznawany jest za jedną z najwybitniejszych budowli północnoniemieckiego gotyku ceglano-gotycznego. W toku zawieruchy wojennej w kwietniu 1945 roku świątynia doznała poważnych uszkodzeń i doszczętnie spłonęła. Ruinę zabezpieczono w latach 50-tych, a w 1979 roku rozpoczęto pierwsze działania restauratorskie. Rekonstrukcja potężnego dachu w 1996 roku była projektem niespotykanym na skalę Niemiec. Największym skarbem Kościoła Mariackiego są jednak niewątpliwie trzy fascynujące, dwunastometrowe, pięknie malowane witraże ze okresu średniowiecza. Cykl 117 szklanych mozaik przedstawia historię stworzenia, dzieje Jezusa oraz legendę Antychrysta. Pozostałe cenne skarby sztuki sakralnej – mierzący 4,70 m siedmioramienny brązowy świecznik, chrzcielnica tej samej wysokości z brązu oraz pozłacany ołtarz z tryptykiem wyróżniający się misternymi, bogatymi rzeźbieniami – znajdują się aktualnie w pobliskim Kościele św. Gertrudy. Od 2006 roku Kościół Mariacki pełni rolę społecznego centrum kulturalnego.

www.st-marien-ffo.de

CARL PHILIPP EMANUEL BACH

Carl Philipp Emanuel Bach (1714 – 1788), drugi najstarszy syn wielkiego kompozytora Jana Sebastiana, studiował w latach 1734 – 1736 na Uniwersytecie we Frankfurcie nad Odrą. W swojej autobiografii wspomina, że „... dyrygował i komponował zarówno dla akademii muzycznej jak i wszelką publiczną muzykę przypadającą w trakcie uroczystości”. Niewątpliwie miał decydujący wpływ na frankfurckie życie muzyczne w tym okresie, awansując na jedną z najważniejszych osobistości świata muzyki w odrzańskim mieście. Poświęcono mu z tego względu pierwszą i jak dotąd jedyną na świecie stałą ekspozycję pt. „C. P. E. Bach – życie, twórczość i dziedzictwo” w Hali Koncertowej nazwanej jego imieniem. W tym leżącym nad samym brzegiem Odry byłym Kościele Franciszkanów mieści się dziś siedziba Brandenburskiej Orkiestry Państwowej we Frankfurcie oraz kolejnej stałej orkiestry kategorii A liczącej 86 muzyków. Tam też znajduje się siedziba znanej Frankfurckiej Akademii Śpiewu. W Hali Koncertowej swoje próby przeprowadza również Orkiestra Frankfurckich Przyjaciół Muzyki. Zarówno wystawę jak i samą halę naprawdę warto odwiedzić! (Wstęp codziennie w godzinach od 10.00 – 18.00, z wyłączeniem godzin prób i koncertów).

www.cpebach.de

ROWER

Szlak rowerowy Odra-Nysa jest jednym z najpiękniejszych w Niemczech. Prowadzi z Żytawy do Ahlbeck – przebiegając przez Frankfurt! Z Koziego Ostrowa (niem. Ziegenwerder) udajemy się bezpośrednio do centrum miasta, mijamy most odrzański łączący miasto ze Słubicami, po czym opuszczamy Frankfurt w okolicach całorocznej mariny, powoli zanurzając się w bezkresie łąk odrzańskich.

www.oder-neisse-rad-weg.de
www.ziegenwerder.de
www.eldorado-sauna.de

WODA

„Tytułowa” Odra nie jest jedynym akwenem związanym z Frankfurtem, którego oferta wypoczynkowa obejmuje również jeziora, takie jak Helenesee, położone w pobliżu miasta w samym środku Parku Krajobrazowego Pojezierze Odra-Sprewa. Jest to jedno z największych, najgłębszych, ale również najczystszych jezior Brandenburgii.

www.helenesee.de
www.onkel-helmut.de
www.oder2014.de
www.marina-winterhafen.com

WĘDROWANIE

Frankfurt jest zielonym miastem, a na jego terenie leży wiele parków – to wprost idealny punkt wyjściowy do wędrówek! Nie potrzebują Państwo samochodu: na skraj miasta bardzo szybko dotrzeć można środkami komunikacji miejskiej – i wyprawę czas zacząć!

www.brandenburger-jakobswege.de

PROPOZYCJE NA AKTYWNE SPĘDZANIE CZASU



CELE PODRÓŻY WE FRANKFURCIE NAD ODRĄ I W OKOLICY



- 1 PARK DZIKICH ZWIERZĄT WE
FRANKFURCIE NAD ODRĄ
- 2 EISENHÜTTENSTADT
- 3 KLASZTOR NEUZELLE
- 4 MIEJSCE PAMIĘCI NA SEELOWSKICH WZGÓRZACH
- 5 PAŁAC NEUHARDENBERG
- 6 BAD SAAROW

- 7 STADION W SŁUBICACH
- 8 POMNIK CHRYSTUSA
KRÓLA W ŚWIEBODZINIE,
- 9 LUBNIEWICE
- 10 ŁAGÓW
- 11 OŚNO LUBUSKIE
- 12 ZIELONA GÓRA
- 13 WIECHLICE



FRANKFURT NAD ODRĄ I OKOLICA

FRANKFURT NAD ODRĄ I SŁUBICE SĄ IDEALNYMI MIEJSCAMI WYPADOWYMI DO DAJSZYCH WYCIEZEK PO OKOLICY

FRANKFURT NAD ODRĄ

Stare hanzeatyczne centrum, które oprócz bujnej przeszłości z potężnymi gotycko-ceglanymi zabytkami, Uniwersytetem Europejskim Viadrina, Halą Koncertową, Forum Kleista czy 4 muzeami, ma jeszcze do zaoferowania coś niezwykłego – fascynujący krajobraz nadodrzański!

SŁUBICE

Siostrzane miasto Frankfurtu z nowoczesnym Collegium Polonicum – wspólnym ośrodkiem badawczym Uniwersytetu Adama Mickiewicza w Poznaniu oraz Uniwersytetu Europejskiego Viadrina i perełką architektoniczną – stadionem sportowym z 1927 roku.

SEELOW

W miejscowości Seelow znajduje się Muzeum Wzgórz Seelowskich upamiętniające ostatnią, tak krwawą bitwę II wojny światowej w Niemczech.

NEUHARDENBERG

Największy zachowany w całości zespół pałacowy zaprojektowany przez Karla Friedri-

cha Schinkela. Wyróżnić należałoby tutaj nie tylko sam pałac, ale i wystawy poświęcone historii Neuhardenbergu ulokowane w dawnych oficynach, oraz kościół z przepięknie urządzonej parkiem przypałacowym.

NEUZELLE

Prawdziwą rzadkością w północnych i wschodnich Niemczech jest brandenburski klasztor dawnego opactwa cystersów z barokową Kolegiatą Najświętszej Marii Panny. Niezwykłą atrakcją dla turystów jest również zwiedzanie browaru klasztornego.

KOSTRZYN NAD ODRĄ

„Współczesne Pompeje” – dawniej twierdza Küstrin prawie całkowicie zniszczona w 1945 roku, jako muzeum przypominające o okrucieństwie wojny nadal jest miejscem wartym odwiedzenia.

SŁOŃSK

W przedwojennym Sonnenburgu znajdują się: były obóz koncentracyjny, pięknie odrestaurowany dawny kościół joannitów, oraz zamek zakonu joannitów – dzisiaj już tylko ruina.

SULECIN

„Stolica rowerowa” województwa lubuskiego. W historycznym mieście joannitów można dzisiaj zwiedzać gotycki kościół z XIV wieku.

LUBNIEWICE

Piękne miasteczko z ośrodkami wypoczynkowymi, malowniczo otoczone z dwóch stron jeziorami, szlakami turystycznymi, z gotyckim kościołem z XV wieku.

ŁAGÓW

Jedna z mniejszych miejscowości Ziemi Lubuskiej przyciąga turystów swoją średniowieczną zabudową oraz zamkiem joannitów. Pięknie położona pomiędzy dwoma jeziorami jest idealnym miejscem na wakacje.

ŚWIEBODZIN

Tutaj znajduje się posąg Chrystusa o wysokości 36 m (z usypanym kopcem ma łączną wysokość 52,50 m). Obecnie pomnik Chrystusa Króla w Świebodziźnie jest najwyższą rzeźbą przedstawiającą Chrystusa na świecie.

ZIELONA GÓRA

Wino w tej okolicy? Ależ oczywiście! Jest to region z największymi sąsiadującymi ze sobą uprawami winorośli w Polsce. Ciekawe (i zachęcające jako centrum handlowe) jest zielonogórskie stare miasto, polecana jest Palmiarnia – z najpopularniejszą kawiarnią zarówno dla mieszkańców jak i ich gości.

FESTIWALE, JARMARKI I IMPREZY KULTURALNE

DNI KLEISTA

Heinrich von Kleist, słynny syn Frankfurtu nad Odrą urodził się tutaj 18 października 1777 roku. Co roku jesienią w rocznicę urodzin poety miasto urządza więc Dni Kleista. W bogatym programie znajdują się spektakle gościnne, koprodukcje, ale i spektakle własne. W dniu rozpoczęcia miasto przyznaje Nagrodę Kleista, którą otrzymuje zdolny poeta młodego pokolenia. W następnym roku, podczas kolejnych Dni Kleista, odbywa się uroczysta premiera nagrodzonej sztuki. www.kleistfesttage.de

POLSKO-NIEMIECKIE DNI MUZYKI

Co roku w dniu urodzin Carla Philippa Emanuela Bacha, niegdysiejszego frankfurckiego studenta, po obu stronach Odry wspólnie organizuje się Dni Muzyki. W ich ofercie znajdują się pierwszorzędne koncerty, od muzyki klasycznej – pod batutą znanych międzynarodowych dyrygentów i z udziałem sławnych solistów – aż po muzykę jazzową. „Gospodarzem” festiwalu po stronie niemieckiej jest Brandenburska Orkiestra Państwowa we Frankfurcie, po polskiej zaś Filharmonia w Zielonej Górze. www.musikfesttage.de

MIEJSKIE ŚWIĘTO HANZY

Każdego roku w lipcu we Frankfurcie mieszkańcy udowadniają, że naprawdę potrafią świętować: wtedy hałas i zabawę słychać po obu stronach Odry. Na wielu scenach odbywają się koncerty, a dookoła wśród kolorowych stoisk i kramików miasto tętni życiem. Szczególną atrakcją jest pokaz fajerwerków drugiego dnia imprezy. www.bunterhering.de

NOWEJ SZTUKI „LABYRINTH”

Festiwal Nowej Sztuki „lAbyRinTh” odbywa się co roku w październiku w Europejskim Dwumieście. W trakcie festiwalu prezentowane są wystawy fotograficzne, malarstwa, grafiki i rzeźby a także filmy i performance artystów z całego świata. www.labyrint.slubice.eu

TRANSVOCALE

Festiwal Piosenki Autorskiej i Muzyki Świata to wydarzenie same w sobie. Każdego roku w listopadzie mamy okazję zobaczyć tutaj muzyków, zespoły i wydarzenia ze wszystkich stron świata. www.transVOCALE.eu

HELENE BEACH FESTIWAL

Festiwal ten jest wyjątkowy nie tylko w skali samej Brandenburgii: każdego roku przyciąga nad „Mały Bałtyk”, jak potocznie nazywane jest jezioro Heleny, ponad 20.000 gości spragnionych hip-hopu, elektroniki, electro punku i wielu innych rodzajów muzyki. Kąpiele w najczystszej jeziorze, imprezy przy najdłuższej piaszczystej plaży Niemiec i wypoczynek na pobliskim polu namiotowym. www.helene-beach-festival.de

JARMARK BOŻONARODZENIOWY W KOŚCIELE MARIACKIM

Ten jarmark bożonarodzeniowy jest naprawdę wyjątkowy! W drugą i trzecią sobotę i niedzielę adwentową, w zabytkowych kulisach i niepowtarzalnej atmosferze Kościoła Mariackiego, odwiedzający mają okazję przeżyć jeden z piękniejszych jarmarków w Brandenburgii. Kto raz tu zawitał – na pewno wróci za rok! Atmosfera jest naprawdę magiczna! www.weihnachtsmarkt-marienkirche.de





ZWIEDZANIE / WYCIECZKI JEDNODNIOWE

WYCIECZKI JEDNODNIOWE PO POLSCE

Za miedzą naszego europejskiego dwumia-
sta Frankfurt/Słubice leży województwo lu-
buskie. Przyciąga ono bogactwem ponad
500 jezior, Parku Narodowego Ujście Warty
z Ptasią Republiką, śladami Joannitów oraz
Szlaku Wina i Miodu. O burzliwych losach
regionu opowiada nie tylko malowniczy
krajobraz, lecz również liczne pomniki hi-
storyczne i wojskowe.

Tour 1 „Kostrzyńskie Pompeje” i „Zamek
Joannitów w Łagowie” (Orowadzanie po
Twierdzy Kostrzyn i starówce, potem wyjazd
do zamku w Łagowie – zwiedzanie, obiad i
wejście na wieżę)

Tour 2 „Największy na świecie pomnik Chry-
stusa” (Orowadzanie, wyjazd do zamku w
Łagowie, na miejscu obiad i wejście na wieżę
zamkową)

Tour 3 Zielona Góra „Wycieczka na winne
wzgórze” (Orowadzanie po mieście i po win-
nicy Winny Dworek, degustacja, rejs statkiem)

Tour 4 Największy zespół podziemnych
bunkrów w Europie – Międzyrzecki Rejon
Umocniony w łuku Warty i Odry (Na- i pod-
ziemne zwiedzanie bunkrów MRU z rezerwa-
tem nietoperzy)

SPACERY MIEJSKIMI SZLAKAMI Z PRZEWODNIKIEM

Mała osada z rynekciem w Dolinie Odry
przy najkrótszej przeprawie przez rzekę
przeistacza się w XIII wieku w najbogatsze
wtedy miasto Marchii Brandenburskiej, mia-
sto nad nurtem Odry, Frankfurt nad Odrą. W
dzisiejszych czasach w europejskim mieście
bliźniaczym złożonym z Frankfurtu i Słubic
bliska doświadczyć można Europy, zwłasz-
cza przez szczególną obecność licznych

zagranicznych studentów Uniwersytetu Eu-
ropejskiego Viadrina, a także przez rzekę,
stanowiącą dziś granicę między Polską a
Niemcami.

Propozycja 1 „Frankfurt i Słubice dla
nowych odwiedzających”

Propozycja 2 „Kształty na frankfurckim ho-
ryzoncie z Dachy Collegium Polonicum”

Propozycja 3 „Miejski spacer śladami Kleista”

Propozycja 4 „Spacer po zielonym
Frankfurcie”

Propozycja 5 „Kościół Mariacki i jego szkla-
ny skarb – historia Biblii w witrażach”

Propozycja 6 „Średniowieczny poczęstunek
i oprowadzanie po Kościele Mariackim”

Propozycja 7 „Miasto jako artystyczny
performance – Słubfurt”

Propozycja 8 „Spacer bramami dzielnicy
Altberesinchen”

Propozycja 9 „Frankfurckie miejsca kobiet
– szlakiem znanych obywaterek miasta”

WYCIECZKI ROWEROWE

»Przejażdżka dla nowicjuszy« 1,5 h

Kozi Ostrów, niedaleko Ratusza Miejskiego
z gotyckiej czerwonej cegły, niewątpliwie
określić można mianem »zielonych płuc
miasta«. Ciesząc się widokiem panoramy
sąsiednich Słubic ponad płynącą wartko
Odrą, dojeżdżamy – mijając Uniwersytet
Europejski Viadrina – do historycznego
Klasztoru Kościoła Franciszkanów, peł-
niącego obecnie rolę imponującej Hali Kon-
certowej. Cichą Ścieżką Poetów okrążamy
nad strumykiem Klinge ogród botaniczny,
frankfurcki klejnot nad Stawem Lienaua.
Naszą przejażdżkę dla nowicjuszy zwię-
czamy przejazdami przez dwa z najpiękniej-
szych parków miejskich: Kleista oraz Lenné.

»Nat(o)ura pełna widoków« 3,5 h

Mijając nieporuszone łęgi, zieleni dominu-
jącą w Kotlinie Freienwaldzkiej, przecinamy
odrzańskie krajobrazy o bardzo interesu-
jącej florze stepowej. Przejeżdżając obok
wzgórz morenowych z czasów lodowco-
wych docieramy do Lubusza, niegdyśszej

siedziby Biskupstwa Lubuskiego. Wizyta w
»Domu Ziemi Lubuskiej« pozwala nam zo-
baczyć znaleziska z epoki brązu oraz poznać
słowiańską historię osadnictwa w mieście.
Wzgórze Zamkowe u szczytu miasta otwiera
przed nami finiszyjny widok na całą okolicę.

»Szlak dookoła na wprost« 6 h

Po krótkim wypadzie do słowiańsko-lu-
życkiego niegdyś miasteczka Klietow z
charakterystyczną wieżą tamtejszego ko-
ścioła, przejeżdżamy przez ceglany most do
Booßen. W czasach Marchii wydobywano
tutaj węgiel brunatny metodą odkrywkową.
Na skraju miejscowości spoglądamy ze
wzgórza Bismarcka nad dachami Frankfurtu
na połozny w samym centrum wieżowiec
»Oderturm«. Dalej szlak prowadzi nas przez
rzadki miejski las do dzielnicy Rosengarten.
W położonym nieopodal Parku Zoologicz-
nym robimy przerwę, aby posileni wyru-
szyć przez dwie kolejne dzielnice, Pagram
i Lichtenberg, do Hohenwalde. Na koniec
wycieczki mijamy obszerne tereny sadów
w dzielnicy Markendorf, udając się powoli
do jej centrum.

Propozycja 1 We Frankfurcie nad Odrą i
Słubicach odwiedzamy kilka kulis serialu
kryminalnego „Polizeiruf 110” na antenie
RBB i poznamy na rowerach oba miasta od
strony niepozornych uliczek, poruszając się
z dala od głównych arterii komunika-
cyjnych.

Propozycja 2 Podróżując przez spokojny,
wiejski krajobraz na wschód od Słubic,
odwiedzamy trzy kąpieliska jeziorne – do
których wiodą nas ścieżki przez sam środek
nieporuszonej przyrody – przyglądając się
z oddali sylwetkom frankfurckich kościołów
i wieżowców.

Propozycja 3 We Frankfurcie i Słubicach
podążamy śladami dwójki sławnych ro-
dowitych autorów, Ewalda von Kleista
(1715 – 1759) i Heinricha von Kleista
(1777 – 1811) – którym dedykowano spe-
cjalny „Szlak Kleista” z ozdobnymi tablicami
informacyjnymi.



11 Hotel Woiński Spa ★ ★ ★ ★

Czterogwiazdkowy Hotel Woiński SPA to luksusowy obiekt wybudowany w 2012 roku. Położony jest w Lubniewicach na przesmyku dzielącym dwa jeziora, pośród sosnowych lasów, w samym sercu Pojezierza Lubuskiego. Do dyspozycji gości oddano 56 eleganckich i komfortowo wyposażonych pokoi, z klimatyzacją, bezprzewodowym internetem, telewizorem LCD oraz łazienką, a także coffee lounge, 2 sale konferencyjne i nowoczesne centrum SPA & Wellness. Restauracja a la carte uwodzi swym niepowtarzalnym klimatem i widokiem na jezioro Lubiąż oferując wyśmienitą kuchnię włoską, francuską i regionalne specjały.

Hotel Woiński Spa, Ratuszowa 3, 69-210 Lubniewice
Zakład Wyrobów i Prefabrykatów Betonowych
Fon/Fax +48 95 755 75 55 • rezerwacja@woinskispa.pl • www.woinskispa.pl

12 Hotel Woiński Spa ★ ★ ★ ★

Hotel Woiński Spa**** zaprasza do centrum Spa & Wellness, gdzie w gabinetach odnowy biologicznej, pod profesjonalną opieką specjalistów i dzięki starannie dobranym kosmetykom możecie oddać się Państwu ściśle wyselekcjonowanym zabiegom i rytuałom Spa. Kąpiel w basenie, wizyta w grocie solnej, solarium czy gimnastyka w Fitness Room przyniesie Państwu odprężenie, pozwoli na zachowanie dobrej kondycji fizycznej i będzie doskonałym uzupełnieniem zabiegów. Okolica obiektu to również idealne miejsce do uprawiania sportów wodnych, wycieczek rowerowych i pieszych. W magicznym świetle Hotelu Woiński Spa, możecie Państwo odetchnąć od codzienności, podarować sobie chwilę luksusu i odprężenia.



13 Pensjonat „Leśniczówka” ***

Leśniczówka w Drzcinie położona jest 7 km od Słubic, w urokliwym miejscu w środku lasu. Do dyspozycji mamy ok. 100 miejsc noclegowych, bar, restaurację, salę bankietową (150os.), idealną do organizacji imprez integracyjnych, konferencji czy wesel. Obiekt stanowi doskonałą bazę wypoczynkową dla klientów indywidualnych oraz wycieczek. Leśniczówka jest klimatycznym miejscem, z elegancko urządzonym wnętrzem, pokojami 1, 2, 3 i 4 os, wyposażonymi w TV-SAT, internet, wc, prysznic oraz dużym monitorowanym parkingiem. Zapraszamy gości przez cały rok, 7 dni w tygodniu oferując wysoki standard usług oraz smaczną polską kuchnię przygotowywaną ze świeżych produktów.



Pensjonat Leśniczówka, Wiesław Musiał, Drzcin 1, 69-100 Słubice • Fon/Fax +48 95 758 69 31 • Mobil +48 73 340 07 60
drzcin@pensjonat.lesniczowka.pl • www.pensjonat-lesniczowka.pl • facebook – Pensjonat Leśniczówka

14 Pensjonat „Am Kleistpark”

Położony jest w miejscu bardzo spokojnym, naprzeciw parku Kleista, i niecałe 10 minut pieszo od centrum miasta. Łatwo dojechać do niego również autobusem lub tramwajem. Posiada parking, miejsca na rowery, przestronne, jasne, miłe pokoje, również z balkonami, oraz pokoje dla niepalących, TV i radio, minibar na piętrze.



Elke Wagner • Humboldtstraße 14, 15230 Frankfurt (Oder)
Fon +49 (335) 23 89 0 • Fax +49 (335) 60 69 261
pension-am-kleistpark@web.de • www.pension-amkleistpark.de

15 Pensjonat Stadt Frankfurt UG

Mamy ogromną przyjemność powitać Państwa w naszym pensjonacie we Frankfurcie. Znajdujemy się w bezpośrednim sąsiedztwie szlaku rowerowego Odra-Nysa, w bardzo spokojnej okolicy, z łatwym dojazdem tramwajem, w odległości 2,5 km od centrum miasta. Wszystkie pokoje są jasne i komfortowo urządzone, wyposażone w telewizję satelitarną. Zamykane pomieszczenie na rowery, bezpłatny parking, grill na tarasie, pralka, suszarnia oraz wspólna kuchnia sprawiają, że pobyt u nas będzie należał do udanych. **Możliwe rabaty**



Antje Mattig • Am Winterhafen 2, 15234 Frankfurt (Oder)
Fon +49 (335) 40 07 75 22 • Fax +49 (335) 40 07 75 24 • info@pension-ffo.de
www.pension-ffo.de

wyposażenie pokoi:
prysznic / WC / SAT-TV / minibar / sejf / ogrzewanie podłogowe
bezpłatny dostęp do internetu
Standard pok. 1-osob. 250 – 300 PLN
Standard pok. 2-osob. 280 – 450 PLN
junior suite (2 osob) 350 – 550 PLN
suite (2 osob) 550 – 750 PLN
ceny zawierają śniadanie i nieograniczony wstęp do strefy Wellness (basen, jacuzzi, sauna sucha, sauna parowa, infrared, grota solna)

pakiety Wellness & Beauty:
bogata oferta masażu:
od klasycznych,
gorącymi kamieniami,
Ayurveda po tajskie i azjatyckie
okłady borowinowe
zabiegi modelujące sylwetkę
zabiegi antycellulitowe
mezoterapia bezigłowa
i wiele wiele innych

16 Pensjonat Pumpenhaus – baza dla turystów rowerowych i wodnych

Super oferta dla wymagającego turysty. Pumpenhaus to położony we Frankfurcie nad Odrą wzdłuż drogi rowerowej Odra-Nysa pensjonat, który pomimo niewielkiej odległości od centrum (5 min.) pozostaje w harmonii z nabrzeżnym krajobrazem rzeki. Jedyny w swoim rodzaju zabytek techniki z pensjonatem/barem i restauracją, utrzymany w klimacie lat 20 -tych. Znajdziesz tu komfort i ducha epoki. Restauracja hotelowa serwuje kulinarne specjały mając na uwadze też tych co nie mogą jeść produktów z pszenicy, mleka czy też mięsa. Pokoje komfortowe, z własną łazienką, utrzymane w stylu lat 20-tych pozwalają zapomnieć o cywilizacyjnym stresie. Tylko bezpłatny dostęp do wi-fi przypomina, że i u nas czas nie do końca stanął w miejscu. Do dyspozycji pokój dzienny z kuchnią. Gwarantujemy bezpieczne przechowanie rowerów.

UWAGA: Od maja 2016 rusza nasza gastronomia, pensjonat znajduje się w przebudowie do końca 2016 r. Rezerwacje i zamówienia w tym czasie możliwe tylko przez informację turystyczną.

Dr. Alicja Kuberka • Klingestraße 5, 15230 Frankfurt (Oder)

17 Pensjonat Senftleben

Położony w spokojnej, idyllicznej wręcz okolicy, niedaleko frankfurckich terenów targowych, przyjazny rodzinom i rowerzystom (zamykane miejsca na rower). Każdy z jego jasných pokoi wyposażony jest w telewizor, ekspres do kawy, lodówkę, naczynia, suszarkę, częściowe miejsce do gotowania, leżaki i dostęp do Internetu. W pensjonacie jest miejsce do grillowania. To jedynie 5 minut tramwajem i 10 minut rowerem do centrum, a do jeziora 15 minut autem.



Heike Senftleben • Friedrich-Ebert-Straße 49, 15234 Frankfurt (Oder)
Fon +49 (335) 400 16 66 • Fax +49 (335) 400 29 17

18 Pensjonat „Dietrich”

Pensjonat położony w spokojnym miejscu blisko terenów targowych. Na gości oczekują jasne, nowoczesne pokoje z łazienką i tv, niektóre posiadają również balkon. Pensjonat oferuje do dyspozycji gości kuchnię, śniadania na życzenie. Przyjazny dla rowerzystów. Parking znajduje się tuż przy budynku. Polecamy oddaloną o 50 m restaurację. Centrum miasta oddalone jest o ok. 10 minut jazdy rowerem.



Peter Dietrich • Nuhnenstraße 6 a, 15234 Frankfurt (Oder)
Fon +49 (335) 433 52 00 • Mobil 0173 921 65 41 • Fax +49 (335) 400 14 50
pension.dietrich@yahoo.de • www.pension-dietrich.de

19 Pensjonat „Die kleine Pension” ***

W południowej części Frankfurtu, dobre połączenia komunikacyjne (do centrum, dworca, uniwersytetu, kliniki), spokojna okolica, przyjazny rodzinom i rowerzystom (w sieci Bett&Bike), nowy budynek (2012r.), parking, pensjonat trzygwiazdkowy, Certyfikat Service Q-Germany, przy szlaku rowerowym Odra-Nysa i drodze św. Jakuba, bezpłatny dostęp do internetu, pokoje dla niepalących, dodatkowa sala na imprezy rodzinne i szkolenia, niedaleko terenów targowych i siedziby sądu, miejsce do grillowania w ogrodzie, oddalone od jeziora Helene-see 9 km, 3 min. od przystanku autobusowego/tramwaju, dzieci mile widziane, doba hotelowa od 14.00, wyjazd do 10.30.



Axel Voigt • Sandgrund 9 – 10, 15236 Frankfurt (Oder) • Fon +49 (335) 401 45 71 • Mobil 0173 62 10 362
Fax +49 (335) 86 94 92 51 • www.kleine-pension.de.vu • kleine-pension@web.de

20 Pensjonat „Oderblick” **

Pensjonat położony jest w centrum miasta, tuż przy promenadzie nadodrzańskie, bezpośrednio przy trasie rowerowej Odra Nysa. Wszystkie pokoje wyposażone są komfortowo, z prysznicem/WC, TV, dostępem do internetu, biurkiem i balkonem z widokiem na Odrę. Pokój dla niepełnosprawnych. Bezpieczne miejsce na sprzęt rowerowy.



Zoran Culačić • Ziegelstraße 19, 15230 Frankfurt (Oder) • Fon +49 (174) 475 06 03
Fax +49 (335) 61 00 80 40 • info@tourismus-ffo.de

pok. 1-osob. 45 bis 50 €*
pok. 2-osob. / pok. 50 bis 60 €*
śniadanie: 7 €
lunch pakiet na drogę: 4,50 €
zwierzęta: 5 €
dostawka: 15 €

* sceny noclegów kształtują się sezonowo (wysoki sezon VI-VIII, niski: IV-V, IX-XI) i w zależności od długości pobytu 3 i więcej nocleg 10-20 % niżki parking dla rowerów bezpłatny Internet bezpłatny

3 pok. 1-osob. Du / WC
4 pok. 2-osob. Du / WC
1 pok. 3-osob. Du / WC

pok. 1-osob. 25 €
pok. 2-osob. 22 € za osobę
pok. 3-osob. 22 € za osobę
śniadanie: 4 € za osobę

zniżka dla dzieci: 5 €
łóżeczko dziecięce: 10 € za dzień
dostawka: 10 € za dzień
zwierzęta: 5 € za dzień

2 pok. 1-osob. łazienka / WC / balkon
2 pok. 1-osob. Du / WC
4 pok. 2-osob. Du / WC / łazienka

pok. 1-osob. 29 € – 35 €
pok. 2-osob. 45 € – 59 €
łóżeczko dziecięce: 6 € za dzień
śniadanie: 7 € za osobę

przy dłuższych pobytach możliwość negocjowania ceny

11 pok. 2-osob. łazienka / Du / WC
wnęka kuchenna

pok. 2-osob. jako 1-osob. bez śniadania: 33 € za noc
pok. 2-osob. bez śniadania: 48 € za noc
dostawka: 12,50 €
łóżeczko dziecięce: 4,50 €

na życzenie bufet śniadaniowy w ogrodzie zimowym: 7 € za osobę

pok. 1-osob. 43 € eksklusiv
pok. 2-osob. 56 € eksklusiv
(w tym pokój dla niepełnosprawnych)

ceny za noc
śniadanie: 6 € za osobę
zwierzęta: 5 €
dostawka: 15 €

Każdy pokój z balkonem



21 Dworek Sieversdorf B & B

Zapraszamy Państwa do naszego barokowego dworku, niedaleko Frankfurtu nad Odrą, w bardzo cichej i malowniczej okolicy w pięknym krajobrazie Krainy Marchijsko-Odrzańskiej, z dobrym połączeniem komunikacyjnym. Oferujemy komfortowe pokoje, przestronne apartamenty, małe mieszkanie, oranżerię oraz przepiękny barokowy salon, które sprawiają, że Państwa pobyt czy impreza rodzinna będzie wyjątkowa. Zapraszamy również do nas na koncerty muzyki klasycznej i spotkania literackie. W naszym dworku znajduje się siedziba Szkoły Myśliwskiej Müllrose i możliwość polowania w 2 okęgach myśliwskich.

Julia v. Stünzner • Gutshaus Sieversdorf 1, 15236 Jacobsdorf OT Sieversdorf
Fon +49 (33608) 49 087 • Bed & Bike Gutshaus • Fax +49 (33608) 49 328
j.stuenzner@t-online.de • www.gutshaus-sieversdorf.de



22 Pokoje do wynajęcia Familie Maire

Bezpośrednio przy ścieżce rowerowej Odra-Nysa, w spokojnej okolicy, niedaleko rezerwatu przyrody, raj dla miłośników spacerów i joggingu, z dobrym połączeniem komunikacyjnym. Wspólna kuchnia, salon, 3 przestronne, jasne pokoje z łazienkami można wynająć osobno lub w całości jako domek letniskowy do max. 10 osób. Otwarcie lato 2012. Do dyspozycji gości grill i taras, bezpłatny parking. Pokoje również do pojedynczego wykorzystania, możliwe dostawki i długoterminowe pobyty, zwierzęta domowe po uzgodnieniu



Irene Maire • Kliestower Straße 61, 15234 Frankfurt (Oder)
Fon +49 (177) 27 33 045 / 0173 59 55 805 • Fax +49 (335) 68 00 852



23 Pokoje do wynajęcia Bärbel Gliesche

Dobre położenie pod względem komunikacyjnym – ok. 2 min. do tramwaju, do centrum miasta około 2,5 km; łatwe do zlokalizowania, znajdujące się w przyjemnej, spokojnej okolicy. Miejsce to cechuje ciepła, rodzinna atmosfera. Istnieje możliwość rezerwacji pojedynczych miejsc i dostawek. Śniadania na życzenie. Oddzielny prysznic i WC, dostęp do kuchni. TV w pokoju, parking dla samochodów i miejsce na rowery. Ponadto kąpiele słoneczne i wodne – na naszej łące i w basenie (za darmo).



Bärbel Gliesche • Kliestower Straße 10, 15234 Frankfurt (Oder)
Fon/Fax +49 (335) 63 666 • www.ff-zimmervermietung.de/baerbel-gliesche/



24 Pokoje do wynajęcia H. Höfs P**

Jasne, przyjemne, przestronne, nowo urządzone pokoje, których okna mają rolety i moskitiery. Osobna łazienka i kuchnia lub możliwość wspólnego z nich korzystania przez gości z dwóch pokoi. Śniadanie na życzenie. Dla naszych gości przygotowaliśmy basen w ogrodzie. Do centrum miasta jedzie się stąd autobusem 5 min., a Helenesee oddalone jest o 10 km. Do Państwa dyspozycji mamy parking przed domem – dla aut i rowerów. Pokoje gościnne można też wynająć jako mieszkanie na wakacje (od 6 noclegów). Inne umeblowane mieszkania do wynajęcia znajdują się w pobliżu centrum przy Berlinerstrasse (do 8 łóżek)



Holger Höfs • Hansastrasse 77, 15234 Frankfurt (Oder)
Fon/Fax +49 (335) 629 96 • www.zimmervermietung.hoefs-ffo.de



25 Pokoje do wynajęcia Gisela Heinrich P**

Spokojne, idylliczne położenie na obrzeżach Frankfurtu nad Odrą, w dzielnicy Markendorf, w pobliżu kliniki i jeziora Helenesee. W ogrodzie miejsce do wypoczynku i grillowania zadowoli na pewno wszystkich gości. Rowerzyści mile widziani.



Gisela Heinrich • Fuchsbau 1, 15236 Frankfurt (Oder) OT Markendorf/Siedlung
Mobil +49 (170) 317 23 21 • Fon +49 (335) 521 21 32
giselaheinrich@freenet.de • www.ff-zimmervermietung.de/gisela-heinrich

pok. 1-osob.	55 €
pok. 2-osob.	100 €
suita	130 €
domek	90 €
zwierzęta:	4 €
dostawka:	23 €
na życzenie możliwość obiadokolacji	

1 pok. 1-osob.	DU/WC, wnęka kuchenna
2 pok. 2-osob.	DU/WC, wspólna kuchnia
pok. 1-osob.	25 € za osobę
pok. 2-osob.	22 € za osobę
śniadanie:	5 € za osobę
Zwierzęta po uzgodnieniu	
Dłuższe pobyty do uzgodnienia	
w cenie wliczone: prąd / woda / ogrzewanie / pościel / ręczniki / parking	

2 pok. 2-osob.	Du / WC
pok. 2-osob.	22 € za osobę
pok. 2-osob. jako 1-osob.	26 €
dostawka:	15 €
śniadanie:	4 € za osobę
w cenę wliczony prąd/woda/ogrzewanie	

pok. 1-osob. WC / z łazienką na piętrze	
pok. 2-osob. WC / z łazienką na piętrze	
pok. 1-osob.	27,50 €
pok. 2-osob.	17,50 € za osobę
dostawka:	10 € za dzień
śniadanie:	5 € za osobę
zniżka dla dzieci do negocjacji	
w cenie wliczone: pościele/ręczniki/prąd/woda/ogrzewanie	
zwierzęta:	jednorazowo 5 €
w cenie korzystanie z basenu w ogrodzie	

1 pok. 1-osob. WC / z łazienką na piętrze	
2 pok. 2-osob. WC / z łazienką na piętrze	
łącznie 5 łóżek	
pok. 1-osob.	22 €
pok. 2-osob.	20 € za osobę
dostawka:	15 € za dzień
śniadanie:	4 € za osobę
w cenie wliczone: prąd/woda/ogrzewanie	

26 Pokoje do wynajęcia Brigitte Leu P*

Lokalizacja – w spokojnym miejscu dzielnicy Markendorf, niedaleko kliniki. Dobry dojazd – autobusem lub tramwajem jedzie się do centrum 15 minut. W pokoju TV, do dyspozycji gości kuchenka, miejsce na rowery.



Brigitte Leu • Stachelbeerweg 8, 15236 Frankfurt (Oder)
OT Markendorf/Siedlung
Fon +49 (335) 54 72 53 • Fax +49 (335) 521 28 40

4 pok. 2-osob. WC / z łazienką na piętrze	
pok. 2-osob.	17 € za osobę
pok. 2-osob. jako 1-osob.	22 €
śniadanie:	4 € za osobę



27 Pokoje do wynajęcia Dr. Gisela Bartsch

Obiekt położony w bardzo spokojnym miejscu dzielnicy Markendorf, na skraju lasu, w pobliżu kliniki i fabryk solarnych, z dobrym dojazdem do centrum – 15 minut tramwajem lub autobusem. Parking na posesji. Umeblowane pokoje jedno- i dwuosobowe (możliwość dostawki).



Dr. Gisela Bartsch • Wildbahn 38, 15236 Frankfurt (Oder)
Fon +49 (335) 54 73 20 • bartsch.gisela@freenet.de

1 pok. 1-osob.	z łazienką na piętrze
1 pokój wieloosobowy	z łazienką na piętrze
pok. 1-osob.	20 €
pok. wieloosobowy	18 € za osobę
pok. wieloosobowy jako 1-osob.	24 €
śniadanie:	3 € za osobę



28 Pokoje gościnne we frankfurckim „Raatzhaus” ****

Rezydencja „Raatzhaus” z pokojami do wynajęcia położona jest w północnej części śródmieścia, nieopodal ewangelickiego Kościoła Św. Jerzego, w miejscu dobrze skomunikowanym z miejskimi liniami autobusowymi. Jedynie krótki spacer dzieli obiekt od centrum miasta, gdzie czeka na Państwa interesująca oferta kulturalna i gastronomiczna oraz możliwość odwiedzenia polskiego miasta partnerskiego - Ślubice. Na dwóch kondygnacjach pierwszego piętra znajdują się pokoje dwuosobowe i łazienki (zlew, toaleta, prysznic, 1x wanna) oraz mieszkanie z kuchnią. Pokoje, urządzone z myślą zarówno o funkcjonalności jak i o komforcie, z pewnością spełnią Państwa oczekiwania. Mieszkają Państwo w lokalu dla osób niepalących z możliwością palenia na balkonie lub w ogrodzie.

Birgit Frisch • Lennestraße 101, 15234 Frankfurt (Oder)
Fon +49 (178) 132 83 55 • info@raatzhaus.de • www.raatzhaus.de

1 pok. 2-os. z podw. łóżkiem	
1 pok. 2-os. z 2 łózkami	
2 łazienki	
1 strefa mieszkalna z kuchnią (pełne wyposażenie/krzesło dziecięce)	
Cena noclegu od 2 nocy: 70 € za noc	
Cena noclegu od 3 nocy: 65 € za noc	
2x możliwość dostawienia łóżka	
Cena za każdą kolejną osobę i nocleg: 10 €	
możliwość grillowania	
energia / woda / ogrzewanie / sprząatanie po pobycie	
w cenie noclegu.	



29 Mieszkanie wakacyjne Christa Rosenzweig F***

Mieszkanie znajduje się w bliźniaku na pierwszym piętrze, na skraju miasta (HANSA-Nord), składa się z pokoju i kuchni w pełni wyposażonych. Znakomicie nadaje się na dłuższy pobyt – niech Państwo przekonają się sami! Do sklepów i przystanku autobusowego idzie się stąd 2 minuty, do centrum miasta jedzie się autobusem 8 minut. Mile widziani są u nas cykliści i rodziny z dziećmi.

Czynne przez cały rok



Christa Rosenzweig • Finkensteig 30, 15234 Frankfurt (Oder)
Fon/Fax +49 (335) 623 65 • www.ff-zimmervermietung.de/christa-rosenzweig/

1 mieszkanie:	75 mkw, salon, 2 sy-pialnie; kuchnia / łazienka / WC, balkon
mieszkanie:	50 € – 60 € za moduł
dostawka:	5 € za dzień
ilość łóżek:	5
w cenie wliczone: prąd / woda / ogrzewanie / pościele / ręczniki / sprząatanie końcowe	



30 Mieszkanie wakacyjne Nußweg F***

Rezydencja wakacyjna znajduje się na parterze trzyrodzinnego domu na południowym obrzeżu miasta w niewielkiej odległości od centrum (2,5 km) przy linii tramwajowej nr 1. Pokoje urządzone są w sposób funkcjonalny oraz komfortowy, a ich korzystne położenie zapewnia ciszę. Duża łazienka z wanną oraz kuchnia z pełnym wyposażeniem. Możliwość bezpłatnego zaparkowania samochodu przy samym domu.

Więcej informacji pod adresem www.ferienwohnung.nussweg.de



Kerstin Straube • Nußweg 30, 15232 Frankfurt (Oder)
Fon +49 (163) 431 80 29 • Fax +49 (335) 5551 500
andreas.straube@t-online.de

1 pok. 2-os.	
1 strefa mieszkalna z 2-os. rozkładaną sofą sypialną	
mały taras	
Cena noclegu za każdy z lokali:	
od 2 noclegów za noc: 50 €	
energia, woda, ogrzewanie, pościel, ręczniki, sprząatanie po pobycie	
w cenie noclegu.	
Dostępne rowery na wynajem.	





31 Mieszkanie wakacyjne Manfred Schönherr F

Znajduje się w dzielnicy Markendorf, w pobliżu kliniki. Łatwo do niego dojechać autobusem lub tramwajem (do centrum 13 minut). Domek o charakterze bungalow, jest zadbane i znajduje się w spokojnym miejscu. Pomieszczenia mieszkalne, kuchnia i łazienka osobno. Mamy taras z widokiem na przyrodę, miejsce do parkowania na ogrodzonej przestrzeni oraz wygodny parking dla rowerów.



Adres do kontaktów:
Manfred Schönherr • Baumschulenweg 15, 15236 Frankfurt (Oder)
Fon +49 (335) 54 41 18

pok. 2-osob.	Du / WC
pok. 3-osob.	Du / WC
1 dom	90 mkw, salon, 2 sypialnie, kuchnia, łazienka / Du / WC
letniskowy:	
pok. 2-osob.	30 € – 34 € za pok.
pok. 3-osob.	45 € – 51 € za pok.
dom	15 € za osobę
letniskowy:	
pościele/ ręczniki:	2 € za osobę

32 Mieszkanie wakacyjne I. Baranek F**/**

W ekologicznej wiosce Wulkow, w miejscu położonym w bardzo spokojnej okolicy, czekają do Państwa dyspozycji w sezonie letnim dwa nowoczesne wyposażone mieszkania: »Marienkäfer«** (»Biedronka«) i »Schwalbennest«** (»Jaskółcze gniazdo«). W każdym z nich mieści się nowoczesnie wyposażona kuchnia. Mamy też duży ogród, a w okolicy znajduje się kąpielisko. Mieszkanie może gościć 4 osoby, wynajem może być też ograniczony do dwuosobowego pokoju. U nas mogą Państwo zamieszkać na łonie natury.

czynne przez cały rok



Irene Baranek • Wulkower Dorfstraße 44, 15326 Lebus-OT Wulkow
Fon +49 (173) 767 15 34 • Fax +49 (33602) 51 78 • ibaranek@web.de

każde mieszkanie:	50 mkw, 1 sypialnia, 1 salon-sypialnia, 1 łazienka, kuchnia- jadalnia, stół w ogrodzie
mieszkanie:	38 € – 44 € dla 2 osób 70 € – 80 € dla 4 osób
dostawka:	12 €
śniadanie:	5 €/osoby/do uzgodnienia
Kinder unter 12 Jahre zahlen 12 €/Nacht sprząatanie końcowe:	15 €
w cenie wliczono koszty: pościel/ ręczniki/prąd/woda/ogrzewanie	

33 Strzelnica sportowa i hotel

Nasz obiekt znajduje się na obrzeżach Frankfurtu nad Odrą. Łatwo dostępny samochodem i położony na trasie rowerowej prowadzącej nad jezioro Helenesee. Posiadamy 17 pokoi o łącznej liczbie 40 miejsc noclegowych. Wszystkie pokoje są jasne, nowoczesnie urządzone i wyposażone w łazienki, WLAN, tv i biurko. Na życzenie serwujemy śniadania. Dysponujemy czterema salami seminarnymi i olbrzymim terenem zewnętrznym doskonale się nadającym na wszelkiego rodzaju uroczystości – zarówno firmowe jak i rodzinne. Nasza oferta specjalna: strzelnica sportowa m.in. strzelanie do rzutek.



Manfred Kurzer • Eisenhüttenstädter Chaussee 55, 15236 Frankfurt (Oder)
Fon +49 (335) 54 98 02 Fax +49 (335) 500 86 02 • m.kurzer@schieszen-ffo.de
www.schieszen-ffo.de

pok. 1-osob.	29 €
pok. 2-osob.	54 € za pokój
pok. 3-osob.	60 € za pokój
śniadanie:	5 €
Zapraszamy do niecodziennego spędzenia wolnego czasu – np. zamawiając strzelanie do rzutek (trap)	

34 Euro-Camp przy jeziorze Helenesee gGmbH

Zapraszamy na wypoczynek i rekreację do czarującego miejsca w samym środku parku krajobazowego nad brzegiem jeziora Helenesee. Czekają na Państwa obiekty sportowe, sauna, mini zoo, w którym można głaskać zwierzęta i jeździć konno, kregielnia, pokój z kominkiem i inne pomieszczenia przygotowane na rodzinne uroczystości i spędzenie wolego czasu. Dodatkowo dysponujemy wielofunkcyjną salą na maksymalnie 300 osób, miejscem na grill i ognisko. Szczycimy się przemiłą obsługą. Oczywiście można u nas skorzystać z noclegu. Zapraszamy – 365 dni w roku, 24 godz na dobę i wirtualnie na www.eurocamp-helenesee.de



Heidmarie Langisch, Henrik Bellin • Am Helenesee 1A, 15236 Frankfurt (Oder)
Fon/Fax +49 (335) 56604-0/11 • www.eurocamp-helenesee.de

13 pok. 2-osob.	umywalka, Du / WC na piętrze
27 pok. wielosob.	umywalka, Du / WC na piętrze
pok. 1-osob.	48 € za nocleg ze śniad.
Mamy dla Państwa ofertę na każdą pogodę, niezależnie od wieku cieszy- my się z Państwa zapytań ofertowych	

35 Jezioro Helenesee: Małe Morze Bałtyckie

Krystalicznie czysta woda i ciągnące się kilometrami piaszczyste plaże, również dla naturystów, nadały jezioru Helenesee pseudonim: Małe Morze Bałtyckie. Otoczone przez sosnowe i mieszane lasy Brandenburgii, to miejsce fascynuje turystów za każdym razem na nowo. W naszym parku wypoczynkowo-campingowym nabierzcie Państwo nowych sił, skorzystajcie z darów natury, czy to w trakcie jednodniowej wizyty, czy dłuższego urlopu. Niezliczona ilość obiektów sportowych, rekreacyjnych, imprez i atrakcji czeka na Państwa, szczególnie w okresie letnim!



Daniel Grabow • Pro Helenesee Betreiber GmbH & Co. Helene See KG
Am Helenesee 2, 15236 Frankfurt (Oder) • Fon +49 (335) 55 66 60
info@helenesee-ag.de • www.helenesee.de

Camping:	5 € za nocleg /osobę
bungalow:	36 € za nocleg (max. 5 osób)
Chalet:	39 € za nocleg (max. 5 osób)
Ośrodek czynny od kwietnia do października. Późny przyjazd po wcześniejszym uzgodnieniu	
sezon letni od godz. 9.00 – 20.00 po sezonie 9.00- 18.00	
liczba miejsc campingowych: 560 / 100 z przyłączem do prądu dla kamperów	



DRODZY GOŚCIE,

POLSKO-NIEMIECKA INFORMACJA TURYSTYCZNA WITA PAŃSTWA SERDECZNIE W NASZYM MIEŚCIE. JESTEŚMY DO PAŃSTWA DYSPOZYCJI I CHĘTNIE SŁUŻYMY POMOCĄ W TWORZENIU OFERTY ZWIEDZANIA DWUMIASTA!

WE WTORKI I CZWARTKI OD GODZINY 11:00 ...
W SEZONIE O 1 MAJA DO 30 WRZEŚNIA

mają Państwo możliwość zebrania interesujących informacji o regionie oraz jego kulturze i mieszkańcach w trakcie półtoragodzinnego spaceru z przewodnikiem miejskim.

W PIĄTKI OD GODZINY 14:00,
W SOBOTY I NIEDZIELE OD GODZ. 10:00 ORAZ 14:00

mogą Państwo cieszyć się pięknym widokiem z wieży Kościoła Mariackiego. Oglądając 360-stopniową panoramę miasta, mają Państwo okazję posłuchać interesującej opowieści przewodnika.

NA PAŃSTWA ŻYCZENIE... WYPOŻYCZALNIA ROWERÓW

we Frankfurcie nad Odrą, Winsestr. 4 | Fahrrad Schandau |
Tel.: +49 0335 321184

W NASZYCH GODZINACH OTWARCIA...
W DNI ROBOCZE W GODZ. 10:00 – 18:00
W SOBOTY W GODZ. 10:00 – 14:00

pragniemy służyć Państwu pomocą i radą jako dobrzy gospodarze.

Oferujemy Państwu szeroki wybór materiałów informacyjnych i map, doradzając również chętnie przy wyborze oferty kulturalno-rozrywkowej. Jeśli pragną Państwo pozostawić swój bagaż w bezpiecznym miejscu, aby móc swobodnie spacerować po mieście, odwiedzając jego parki i zabytki, zapraszamy do skorzystania z bezpłatnej przechovalni!

DALSZE INFORMACJE DOSTĘPNE SĄ POD ADRESEM
WWW.TOURISMUS-FFO.DE

LUB TELEFONICZNIE POD NUMEREM +49 (335) 610 08 00
„WITAMY W POLSKO-NIEMIECKIEJ INFORMACJI TURYSTYCZNEJ
WE FRANKFURCIE NAD ODRĄ”, PRZY GROSSE ODERSTR. 29.

Chętnie odpowiemy wyczerpująco na wszelkie zapytania i życzenia klientów, traktując je priorytetowo. Zapraszamy do skorzystania z naszego serwisu!

Pracownicy Polsko-Niemieckiej Informacji Turystycznej we Frankfurcie nad Odrą



Tourismus ohne Grenzen.
Turystyka bez granic.





- 1 Most miejski (dawny graniczny)
- 2 Collegium Polonicum
- 3 Dom Kultury SMOK
- 4 Plac Przyjaźni (Platz des Friedens)
- 5 Urząd Miejski
- 6 Akademiki
- 7 Stadion
- 8 Pole Golfowe
- 9 Dworzec PKP
- 10 Art Dent
- 11 Chirurgia plastyczna
- 12 Bazar

Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne
Sp. z o.o Frankfurt nad Odrą

Przyjazne środowisku i atrakcyjne w zakresie usług wysokiej jakości MPK. Wszystkie autobusy na gaz ziemny. Najczystszy tabor MPK w Europie.





Tramwaje historyczne Frankfurt (Oder) e.V.

Organizacja okazjonalnych przejazdów zabytkowym tramwajem





Biuro Obsługi Klienta Heilbronner Straße 1 (Informacja/Doradztwo/Biuro rzeczy znalezionych)
Heilbronner Straße naprzeciwko Oderturm | 15230 Frankfurt (Oder) | Tel.: +49 335/53 52 06 | Fax: +49 335/500 38 90
kundenzentrum@svf-ffo.de | www.svf-ffo.de | Czynne: pon.-pt. od 8.00 do 18.00





Szłubice, ul. Sportowa 1A
Tel. +48 95 758 42 70
e-mail: stow.odra@gmail.com













Najszybsza droga z Niemiec do Polski prowadzi przez nasz Bazar w Szłubicach

Jest jednym z największych rynków na granicy polsko-niemieckiej. Oferujemy dobre produkty w przystępnych cenach. Na przykład: wysokiej jakości produkty, które cieszą się dobrą reputacją na całym świecie, takie jak mięso i produkty mleczne, słodczyce, pieczywo. Warzywa i owoce z ekologicznych upraw oraz tani alkohol i papierosy. Oferujemy również duży wybór modnych ubrań dla mężczyzn, kobiet i dzieci. Wiele produktów rękodzieła, jak kosze wiklinowe, artykuły dekoracyjne, figury ogrodowe. Posiadamy również szeroką gamę produktów dla zwierząt domowych. Bazar czynny jest codziennie od 8.00 do 18.00. Aby dokonać najlepszych zakupów zapraszamy codziennie od 9.00 do 16.00 a w weekendy od 8:00 do 18.00.









www.bazar.szlubice.pl



Szłubice, ul. Sportowa 1A
Tel. +48 95 758 42 70
e-mail: stow.odra@gmail.com









Od 1990+

Bazar

Szłubice, ul. Sportowa 1A
Tel. +48 95 758 42 70
e-mail: stow.odra@gmail.com









Od 1990+

Bazar

Szłubice, ul. Sportowa 1A
Tel. +48 95 758 42 70
e-mail: stow.odra@gmail.com









Od 1990+

Bazar

Szłubice, ul. Sportowa 1A
Tel. +48 95 758 42 70
e-mail: stow.odra@gmail.com









Od 1990+

Bazar

Szłubice, ul. Sportowa 1A
Tel. +48 95 758 42 70
e-mail: stow.odra@gmail.com











© JANA SCHÜTZE

Wszystkie imprezy we Frankfurcie n. Odrą, Szłubicach i okolicy znajdują Państwo na stronie:
www.veranstaltungen-ohne-grenzen.de



FRANKFURT JEST KOŁOROWY, A JEGO KULTURA BEZ GRANIC

Poeta Heinrich von Kleist (1777–1811) jest najbardziej znanym synem miasta Frankfurt nad Odrą. W hołdzie geniuszowi językowemu corocznie we Frankfurcie n. Odrą odbywają się »Dni Kleista«.

Czy to jest opera, balet, dramat, musical, kabaret, koncert, festiwal literacki lub muzyczny: U nas przez cały rok znajdują Państwo coś dla siebie. Nasz bogaty repertuar oferuje nie tylko arcydzieła z regionu, ale także prezentuje mnóstwo renomowanych artystów i gwiazd na swoich scenach. Zarówno Forum Kleista, jak i Hala Koncertowa im. Carola Philippa Emanuela Bacha oraz Hale Targowe są niepowtarzalnymi miejscami przedstawień dla różnorodnej oferty kulturalnej w regionie i zarazem miejscem dla wszystkich entuzjastów kultury. Tutaj lekka strawa natrafi na ciężką strawę, nauka na rozrywkę, eksperyment na klasykę i wysoko rozwinięta kultura na subkulturę.

Messe und Veranstaltungen GmbH
Platz der Einheit 1, 15230 Frankfurt (Oder)
tel. + 49 335 4010-0, info@muv-ffo.de
www.muv-ffo.de

Prawie nie ma innego miejsca, w którym Odra jest tak idealnym punktem wyjściowym dla wędrowek, wycieczek rowerowych oraz spacerów wokół wody: ścieżki rowerowe, szlaki turystyczne oraz promenady zapraszają do Frankfurtu n. Odrą na niezapomnianą wizytę. A Frankfurczycy umieją naprawdę się bawić: Miejskie Święto Hanzy, Oktoberfest, Jarmark Bożonarodzeniowy oraz Zielony Jarmark prezentują to, co w regionie najważniejsze.

Zapraszamy do siebie w Domu Bolfrasa:
Deutsch-Polnische Tourismus-Information
Polsko-Niemiecka Informacja Turystyczna
Große Oderstraße 29, 15230 Frankfurt (Oder)
tel. + 49 335 610080-0, info@tourismus-ffo.de
www.tourismus-ffo.de

ODER
FRANKFURT
SZŁUBICE

Ohne Grenzen. Bez granic.

MESSE UND VERANSTALTUNGS GMBH
FRANKFURT (ODER)

skróty / klasyfikacja

	restauracja		żeglowność
	pełnowartościowe wyżywienie		wędkowanie
	parking		bowling / kręgle
	garaż		golf
	klimatyzacja		miejsce do leżakowania
	winda		basen
	balkon		blisko jeziora
	TV		masaż
	bar		sauna
	kawiarnia		solarium
	zwierzęta domowe		kosmetyczka
	wypożyczalnia rowerów		rodziny mile widziane
	wypożyczalnia łodzi		dostosowane dla niepełnosprawnych
	przejażdżki dorozką		częściowo dostosow. dla niepełnosprawnych
	jazda konna		pomieszczenia konferencyjne
	strzelectwo sportowe		karty kredytowe
	nurkowanie		internet
	windsurfing		Camping

Informacja Turystyczna, Państwa lokalny partner oferuje:

- informacje i kompetentne doradztwo turystyczne
- pośrednictwo w rezerwacji noclegów
- oprowadzanie po mieście
- oferty grupowe
- sprzedaż biletów do teatru, na koncerty i imprezy kulturalne
- sprzedaż pamiątek
- przewodniki i mapy
- darmową przechowalnię bagażu
- pośrednictwo w podróżach kulturalnych
- promocje poprzez ulotki i prospekty

Deutsch-Polnische Tourist-Information
im Bolfrashauss, Große Oderstr. 29,
D-15230 Frankfurt (Oder)
Tel.: +49 (335) 6100800
Fax: +49 (335) 61008040
laden@tourismus-ffo.de
www.tourismus-ffo.de

w sezonie: od 1 maja do 30 września
w sezonie: od 1 października do 30 kwietnia
Pon – Pt. 10.00–18.00 | Sob. 10.00–14.00

F-Domki / apartamenty wakacyjne

F*	proste i praktyczne wyposażenie
F**	ładne i praktyczne wyposażenie, komfort
F***	ładne i praktyczne wyposażenie o podwyższonym standardzie
F****	wysokiej jakości standard, atrakcyjne położenie bliskość środków komunikacji
F*****	komfortowe wyposażenie pierwszej jakości, dodatkowy serwis usług

P-pokoje gościnne

P*	proste i praktyczne wyposażenie
P**	ładne i praktyczne wyposażenie, komfort
P***	ładne i praktyczne wyposażenie o podwyższonym standardzie
P****	wysokiej jakości standard, dodatkowy serwis usług

klasyfikacja hoteli

★	TOURIST	EZ 8 M² / DZ 12 M² Pokój z podstawowym wyposażeniem
★★	STANDARD	EZ 12 M² / DZ 16 M² Pokój z wygodnym, standardowym wyposażeniem
★★★	KOMFORT	EZ 14 M² / DZ 18 M² Pokój o podwyższonym standardzie
★★★★	FIRST CLAS	EZ 16 M² / DZ 22 M² Pokoje o bardzo wysokim standardzie

Gwiazdki świadczące o standardzie obiektu odpowiadające kryteriom danego kraju.

EZ:	pok. 1-osob.	Du:	prysznic
DZ:	pok. 2-osob.	Kü:	kuchnia

	Hotel		Mieszkanie wakacyjne
	Pensjonat		Domki letniskowe
	Pokoje do wynajęcia		Camping

Wszystkie ceny są cenami w walucie danego kraju. Jeżeli nie ma dodatkowych wyjaśnień to wszystkie podane ceny oznaczają ceny noclegów. Wszystkie ceny bazują na podstawie cenników dostarczonych przez Usługodawcę. Za zgodność wszystkich podanych informacji odpowiada Usługodawca. Wydawca nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za dostarczone informacje. Zabrania się dalszego rozpowszechniania danych i zamieszczonych adresów na korzyść osób trzecich dla celów komercyjnych.

Impressum

Wydawca: Deutsch-Polnische Tourist-Information,
ein Unternehmen der Messe und Veranstaltungen GmbH
Telefon : +49 (335) 610 08 00
Telefax: +49 (335) 610 08 04 0
www.tourismus-ffo.de
laden@tourismus-ffo.de

Projekt i skład graficzny: Giraffe Werbeagentur GmbH
Opracowanie kartograficzne: Dirk Bloch, BLOCHPLAN
Zdjęcia: Agentur Giraffe, Aneta Szczesniwicz,
Tobias Tanzyna, Touristinformation Eisenhüttenstadt,
Tourismusverband Seenland Oder-Spree, Piotr Chara,
Stadtverwaltung Lubniewice, Stadtverwaltung Łagów,
Jarosław Wnorowski, Deutsch-Polnisches Zentrum für
Touristische Förderung in Zielona Góra, Stadtverwaltung
Łagów, Kzenon - Fotolia.com (5, 10), Stadtverwaltung
Lubrza, T. Kulik, Aliaksei Lasevich - Fotolia.com
(11), M. Krukiel, Stefan Wiernowski

WWW.WYDARZENIA-BEZ-GRANIC.PL

Okazując niniejsze ogłoszenie,
otrzymają Państwo darmowy napój wellness.
Napój promocyjny do jednorazowego wykorzystania przez jedną osobę.

SAUNA Eldorado

Biosauna
Dampfsauna
Löyly-Sauna
Tuli®-Sauna
Maa®-Sauna
beheizter Außenpool
Massagen
Gastronomie



Eldorado 1
15230 Frankfurt (Oder)
Tel.: 0173 - 342 55 84

www.sauna-eldorado.de